

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Jule-Sang for christne Børn

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Jule-Sang for christne Børn", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: https://tekster.kb.dk/text/gv-1820_357-txr-shoot-idm61.pdf (tilgået 18. juli 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

Oversigt over manuskripter og tryk

Manuskripter

Der kendes ikke noget manuskript til førstetrykket af "Jule-Sang for christne Børn", hvis førstelinje er "Et Barn er født i Bethlehem".

Førstetrykket

Nummer i *Bibliografien*: 357.

"Jule-Sang for christne Børn" udkom lørdag den 23. december 1820. Digtet blev trykt i *Nyeste Skilderie af Kjøbenhavn*, 17. årgang, nr. 103, spalte [1633 f.]. Tidsskriftet var redigeret og udgivet af Salomon Soldin og trykt i J.H. Høeckes trykkeri.

Grundtvigs digt fyldte forsiden af det pågældende nummer, der desuden bestod af et indlæg om regnskabsafregning, en koncertanmeldelse, "Indenlandske Efterretninger", "Blandede Efterretninger", en lille notits om kurser på Københavns børs samt et mindedig, der sandsynligvis var indrykket som annonce.

Senere udgaver

Fra Grundtvigs levetid er der fundet adskillige genoptryk af digtet:

- (1831) J.C. Lindberg: *Zions Harpe*, nr. 16.
- (1831) Ludvig Christian Müller: *Udvalg af Danske Psalmer*, nr. 4; 2. udg. samme nr.; 3.-5. udg. nr. 8.
- (1832) L.C. Hagen: *Historiske Psalmer og Riim til Børne-Lærdom*, nr. 12; 2.-5. opl., samme nr.; 6. opl., nr. 17.
- (1836-1837) N.F.S. Grundtvig: *Sang-Værk til den Danske Kirke*, nr. 163.
- (1838) Peder Hjort: *Psalmer og Bønner*, s. 13 f.
- (1840) Peder Hjort: *Gamle og Nye Psalmer*, 2. udg. af Hjort 1838, nr. 20; 3. udg., nr. 39.
- (1841) Frederik Barfod: *Poetisk Læsebog for Børn og barnlige Sjæle*, 2. udg., nr. 111.
- (1841) L.D. Hass: *Samling af Aandelige Sange til Brug i Opbyggelsestimer*, nr. 33.
- (1843) J.C. Lindberg: *Rosen-Kjæden en Samling af Psalmer og aandelige Sange*, nr. 71.
- (1845) Københavns geistlige Convents Psalme-Comitee: *Kirke-Psalmer udgivne til Prøve*, nr. 65; 2. opl., samme nr.
- (1845) J.F. & R.Th. Fenger: *Psalmer og Sange til Julen*, nr. 2; 2.-6. opl., samme nr.
- (1845) [N.F.S. Grundtvig]: *[Salmesblad til Vartov julen 1845]*, s. 1 f.; julen 1846 samme sidetal.
- (1846-1847) C.J. Brandt & Ludvig Helveg: *Den danske Psalmedigtning*, bind 2, nr. 993.
- (1847) [N.F.S. Grundtvig]: *[Salmesblad til Vartov julen 1847]*, nr. 621; julen 1848 og 1849 samme nr.
- (1850) [N.F.S. Grundtvig]: *Fest-Psalmer*, nr. 621; 2.-10. opl., samme nr.
- (1850) Roskilde-Konvents Psalmekomite: *Psalmesbog* [1. udkast], nr. 140; [2. udkast], nr. 138.
- (1851) [Peter Rørdam]: *Fest-Psalmer*, nr. 624.
- (1853) P.O. Boisen: *Bibelske og Kirkehistoriske Psalmer og Sange for Skolen*, nr. 51; 2.-5. udg., samme nr.
- (1854) D.G. Monrad: *Evangelisk-christelig Psalmesbog. Ny Udgave. Et Forslag*, nr. 103.
- (1856) *Psalmesbog til Kirke- og Huus-Andagt* (Roskilde Konvents salmesbog), nr. 143.
- (1856) *Nyt Tillæg til evangelisk-christelig Psalmesbog*, nr. 143.
- (1856) [Peter Rørdam]: *Psalmer*, nr. 633.
- (1857) [P.A. Fenger]: *Tillæg til evangelisk-christelig Psalmesbog*, nr. 677; 2.-6. opl., samme nr.
- (1868) N.F.S. Grundtvig: *Sang-Værk 1, Psalmer og aandelige Sange*, nr. 163.
- (1870) N.F.S. Grundtvig: *Sang-Værk 2, Psalmer og aandelige Sange*, nr. 59.

For oplysninger om de enkelte varianttekster samt deres inddeling i grupper henvises til Steen Johansens gennemgang i *Bibliografien*, bind 1, s. 168 f. og bind 4, s. 32. Digtets receptionshistorie gennemgås i hovedtræk i Mallings 1962-1978, bind 1, s. 359 f., ligesom enkelte episoder i Grundtvigs egen

Grundtvig, N. F. S., *Grundtvigs værker*,

brug af digtet beskrives i indledningen, afsnittet Udgaver og senere popularitet.

Ud over de opremsede udgaver arbejdede Grundtvig på, at salmen skulle med i endnu en salmesamling, men udgivelsen blev ikke realiseret. Det drejer sig om *Psalme-Blade til Kirke-Bod* [1843], nr. 39 (fasc. 382(1), Grundtvig-arkivet, Det Kongelige Bibliotek).

Oversættelse

I Norge bearbejdede Wilhelm Andreas Wexels "Et barn er født i Bethlehem" til *Christelige Psalmer*, således at strofe 3-5 blev overtaget fra Grundtvigs gendigtning, mens resten af de syv strofer kan føres tilbage til ældre versioner af salmen (Wexels 1840, nr. 56).